

Isa

Chapter 14

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 כִּי יִרְחֹם יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עָלָיָם
-在 -和安置他们 -在以色列 再 -和选择 雅各 (指示词) 耶和華 怨惜 因为
H3240 H3478 H5750 H0977 H3290 H0853 H3068 H7355
אֲדַמְתָּם וְנִלְוָה הַגֵּר עִלְיָהֶם וְנִסְפְּחוּ עָלָיָם בְּיַעֲקֹב
他们土地上 -和联合 客旅 -和依附 -在他们上 雅各的家- -在
H1616 H10127 H3290

耶和華要怜恤雅各，必再拣选以色列，将他们安置在本地。寄居的必与他们联合，紧贴雅各家。

2 וְלָקְחוּם עִמָּיִם וְהִבְיָאוּם אֵלַי מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בְּיַתְּיָם וְעַל אֲדַמְתָּם
-和取他们 众民 -和带他们 到 -和他们地方 他们地方 -和分他们为业 家- 以色列的 在 -在 土地-
H10127 H3478 H5157 H4725 H0413 H0935 H3947

וְהָיָה לְעֹבְדֵי יְהוָה וְלַשְׂפָחוֹת וְהָיוּ שָׂבִים לְשָׂבִיָּהֶם וְרָדוּ בְּנַפְשֵׁיהֶם
耶和華的 为仆人 -和为使女 -和成为 伧擄者- 对伧擄他们的人 和统治 对压迫他们的人
H5065 H8198 H1961 H7617 H7617 H5065 H3068

外邦人必将他们带回本土；以色列家必在耶和華的地上得外邦人为奴婢，也要擄掠先前擄掠他们的，辖制先前欺压他们的。

3 וְהָיָה בְּיוֹם הַנְּחִיחַ יְהוָה לְךָ מִמַּעַצְבְּךָ וּמִרְגָזְךָ וּמִן הָעֲבָרָה הַקָּשָׁה
-和将是 在日子 耶和華 使你安息 对你 耶和華 从你悲伤 -和你从你恐惧 -和从 工作- 艰苦的
H7186 H5656 H7267 H3068 H5117 H3117 H1961
אֲשֶׁר עָבַדְתָּ בְּךָ
那 被服役 在你中
H5647

当耶和華使你脱离愁苦、烦恼，并人勉强你做的苦工，得享安息的日子，

4 וְנִשְׂאתָ וְנִשְׂאתָ מִלְּפָנֶיךָ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ נָגַשׁ שָׁבַתָה
-和你举起 这 寓言- 对 巴比伦的 王- 说 -和说 停止了 怎么 停止了 压迫者 停止了
H2088 H4912 H5375 H0559 H0894 H4428 H0559 H5656

מְדִינַתָּה:
金城
H4062

你必须题这诗歌论巴比伦王说：欺压人的何竟息灭？强暴的何竟止息？

5 שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רָשָׁעִים וְשָׁבַת מַשְׁלֵי הַמֶּלֶךְ
折断了 耶和華 棍棒- 恶人的 杖- 统治者的
H3068 H4294 H7563 H7626 H4910

耶和華折断了恶人的杖，辖制人的圭，

6 מָכָה עַמִּים בְּעֵבְרָה מִכָּת בְּלֹא מָרְדָף בְּלִי חֲשָׁד
击打- 在忿怒中 众民 击打 不 击打- 不 追逐- 列国 在怒中 统治 抑制
H5678 H4347 H1115 H5627 H0639 H4783 H1097 H2820

就是在忿怒中连连攻击众民的，在怒气中辖制列国，行逼迫无人阻止的。

נָחָה שָׁקֵטָה כָּל־ הָאָרֶץ פָּצְחוּ רָנָה: 7
安息了 所有- 地 爆发了 欢呼
H5117 H8252 H3605 H0776 H6476 H7440

现在全地得安息，享平静；人皆发声欢呼。

גַּם־ בְּרוּשִׁים שָׂמְחוּ לָךְ אֲרֹז־ לְבָנוֹן מֵאֵז שָׁכַבְתָּ לֹא־ יַעֲלֶה הַכֹּרֶת עָלֵינוּ: 8
也 松树 快乐了 -为你 黎巴嫩的 香柏- 你躺下 不 上来 砍伐者 对我们
H1571 H1265 H8055 H0730 H3844 H7901 H3808 H5927 H3772

松树和黎巴嫩的香柏树都因你欢乐，说：自从你仆倒，再无人上来砍伐我们。

שְׂאוּל מִתַּחַת רָנְנָה לָךְ לְקַרְאֵת בּוֹאֵךְ עוֹרָר לָךְ רָפְאִים כָּל־ עֲתוּדֵי אֶרֶץ הַקִּים מִכְסְּאוֹתָם כָּל־ מַלְכֵי גוֹיִם: 9
阴间 -从下面 激动了 -为你 去迎接 你来到 唤醒了 为你 幽灵 所有- 公山羊- 地的 使站起 -从他们宝座 所有- 王- 列国的
H7585 H8478 H7264 H0935 H5782 H7496 H3605 H3678 H4428 H260 H6260 H3605 H7496

你下到阴间，阴间就因你震动来迎接你，又因你惊动在世曾为首领的阴魂，并使那曾为列国君王的，都离位站起。

כָּלָם יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־ אַתָּה חַלִּיתָ כָּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ: 10
他们所有 回答 -和说 -对你 也 你 变弱了 像我们 -到我们 你被比作
H3605 H0559 H0413 H1571 H3644 H0413

他们都要发言对你说：你也变为软弱像我们一样吗？你也成了我们的样子吗？

הוֹרַד שְׂאוּל גְּאוֹנָךְ הַמִּנִּת נִבְלִיךָ תַּחְתֶּיךָ יִצַּע רָמָה וּמִכְסֵיךָ תוֹלְעָה: 11
被带下 阴间 你威严 响声- 你琴弦的 你下面 铺开 蛆虫 和你遮盖人 蟥子
H3381 H7585 H1347 H1998 H8478 H3331 H7415 H4374

你的威势和你琴瑟的声音都下到阴间。你下铺的是虫，上盖的是蛆。

אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הַיְלָל בֶּן־ שָׁחַר נִגְדַעְתָּ לְאֶרֶץ חוֹלָשׁ עַל־ גּוֹיִם: 12
怎么 你跌落了 从 明亮星 儿子- 黎明的 你被砍倒 到地 征服者- 对 列国
H5307 H8064 H1966 H7837 H1438 H0776 H2522

明亮之星，早晨之子啊，你何竟从天坠落？你这攻败列国的何竟被砍倒在地球上？

וְאַתָּה וְאִשְׁבַּ בְּהַר־ מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צָפוֹן: 13
-和你 说了 在- 聚会的 在极处- 北方的 我要上去 天上 在你心中 我要上去 神的 对星辰- 从之上- 我要抬高 我宝座 和你 我坐
H0559 H3824 H8064 H5927 H4605 H3556 H0410 H3678 H3427 H2022 H4150 H3411 H6828

你心里曾说：我要升到天上；我要高举我的宝座在神众星以上；我要坐在聚会的山上，在北方的极处。

אֵעֲלֶה עַל־ בְּמַתִּי עָב אֲדַמָּה לְעֵלְיוֹן: 14
我要上去 在- 高处- 云的 我使自己像 对至高者
H5927 H1116 H5645 H1819

我要升到高云之上；我要与至上者同等。

אֵךְ אֶל־ שְׂאוּל תוֹרַד אֶל־ יַרְכְּתֵי־ בּוֹר: 15
然而 到 阴间 你被带下 到 坑的
H0389 H0413 H7585 H3381 H0413 H3411

然而，你必坠落阴间，到坑中极深之处。

16 רְאִיךָ אֵלֶיךָ וְשָׁיְחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנְנוּ הַזֶּה הָאִישׁ מִרְנִי הָאָרֶץ מִרְעִישׁ מַמְלָכוֹת:
 看你的人 向你 注视 向你 审视 这 人- 使震动 地的 使震动 使摇动 国度
 H7200 H0413 H7688 H0413 H0995 H2088 H0376 H7264 H0776 H7493 H4467

凡看见你的都要定睛看你，留意看你，说：使大地战抖，使列国震动，

17 שָׁם תִּבְלֶה כַּמְדָּבָר וְעָרָיו הָרָס אֲסִירָיו לֹא- פָתַח בֵּיתָה:
 使 世界 如旷野 -和他城市 -和他城市 他毁灭 他俘虏- 不 打开 往家
 H8398 H2040 H0615 H3808

使世界如同荒野，使城邑倾覆，不释放被掳的人归家，是这个人吗？

18 כָּל- מַלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְּכְבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ:
 所有- 列国的 他们所有 躺卧 在荣耀中 人 在他家中
 H3605 H4428 H3605 H7901 H3519 H0376

列国的君王俱各在自己阴宅的荣耀中安睡。

19 וְאַתָּה הַשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ כַּנֶּזֶר נִתְעַב לְבוּשׁ הָרָגִים מְטַעְנֵי חֶרֶב יוֹרְדֵי
 -但你 被抛出 -从你墓中 -如枝条 可憎的 衣服- 被杀的人 被刺的人- 刀剑 下去的人-
 H7993 H6913 H5342 H8581 H3830 H2026 H2944 H2719 H3381

אֶל- אֲבָנֵי- בּוֹר כַּפְּנֵי מוֹבָס:
 -到 石头- 坑的 如尸体 被踩踏的
 H0413 H0068 H6297 H0947

惟独你被抛弃，不得入你的坟墓，好像可憎的枝子，以被杀的人为衣，就是被刀刺透，坠落坑中石头那里的；你又像被践踏的尸首一样。

20 לֹא- תַחַד אֲתֵם בְּקִבּוּרָה כִּי- אֶרֶצְךָ שָׁחַת עַמְּךָ הָרַגְתָּ לֹא- יִקְרָא
 不 联合 -与他们 -在埋葬中 因为 你土地 你毁坏了 你百姓 你杀了 不 被称为
 H3808 H3161 H0854 H6900 H0776 H7843 H2026 H3808 H7121

לְעוֹלָם זָרַע מְרַעִים:
 -到永远 后裔- 作恶者的
 H5769 H2233

你不得与君王同葬；因为你败坏你的国，杀戮你的民。恶人后裔的名，必永不提说。

21 הַכִּינִי לְבָנָיו מִטְבַּח בַּעֲוֹן אֲבוֹתָם בַּל- יִקְמוּ וְיִרְשׁוּ אֶרֶץ וּמְלֵאוּ פָנֶי-
 预备 为他儿子 屠杀场 -因罪孽- 他们祖先的 不要 他们起来 和拥有 地 和充满 面-
 H4293 H5771 H0001 H1077 H3423 H0776 H4390 H6440

תִּבְלֶה עָרִים:
 世界 城市
 H8398

先人既有罪孽，就要预备杀戮他的子孙，免得他们兴起来，得了遍地，在世上修满城邑。

22 וּקְמֵתִי עִלְיָהֶם נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכֵּיתִי לְכַבְּלֵי שֵׁם וּשְׂאָר וְיָיִן
 -和我起来 -对他们 说了 耶和華 万军的 和我剪除 对巴比伦 名 和余剩的 和后代
 H5002 H3068 H3772 H8034 H7605 H5209

וְנָגַד נֹאם- יְהוָה:
 -和孙子 说了- 耶和華的
 H5220 H5002 H3068

万军之耶和華说：我必兴起攻击他们，将巴比伦的名号和所余剩的人，连子带孙一并剪除。这是耶和華说的。

וְשִׁמְתִיהָ וְלְמוֹרֶשׁ קָפַר וְאֲנִי־מַיִם וְטָאֲטְאֲתִיהָ בְּמִטְאָטָא הַשְׁמֵד נָאִם יְהוָה 23
 -和我使她 刺猥 -和池塘- 水 -和我扫她 -用扫帚- 毁灭的 说了 耶和華
[H3068](#) [H5002](#) [H8045](#) [H4292](#) [H2894](#) [H4325](#) [H0098](#) [H7090](#) [H4180](#)

צְבָאוֹת: פ
 万军的 一

我必使巴比伦为箭猪所得，又变为水池；我要用灭亡的扫帚扫净它。这是万军之耶和華说的。

נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּמְיוֹתִי כֵן הָיְתָה וְכַאֲשֶׁר 24
 起誓了 耶和華 万军的 说- 确实- 不 正如 我计划的 如此 成了 和正如
[H3068](#) [H7650](#) [H0559](#) [H3808](#) [H1819](#) [H1961](#)

יַעֲזִיתִי הִיא תִקּוּם: הִיא
 我谋算的 它 站立
[H1931](#) [H3289](#)

万军之耶和華起誓说：我怎样思想，必照样成就；我怎样定意，必照样成立，

לְשִׁבֵר אֲשׁוּר בְּאֶרְצִי וְעַל־הַרִי אֲבִסְנוֹ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עֲלוֹ וְסָבְלוֹ 25
 -去折断 亚述 在我地中 -和在 我山上 我践踏他 -和离开 从他们上 他轭 和他重担
[H7665](#) [H0804](#) [H0776](#) [H2022](#) [H0947](#) [H5493](#) [H5923](#) [H5448](#)

מֵעַל שְׁכֻמוֹ יִסּוֹר: מֵעַל
 -从在 他肩上 离开
[H5493](#) [H7926](#)

就是在我地上打折亚述人，在我山上将他践踏。他加的轭必离开以色列人；他加的重担必离开他们的肩头。

זֹאת הָעֵצָה הַיְעוּצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל־כָּל־הַנְּנוּיִם: 26
 这 计划- 被计划的 对- 所有- 地 和这 -和这 伸出的 对- 所有- 列国
[H2063](#) [H6098](#) [H3289](#) [H3605](#) [H0776](#) [H2063](#) [H3027](#) [H5186](#) [H3605](#)

这是向全地所定的旨意；这是向万国所伸出的手。

כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן וְמִי־יָפַר וַיִּדּוֹ הַנְּטוּיָה וּמִי־יִשְׁיבֶנָה: פ 27
 因为 耶和華 万军的 计划了 和谁 要废弃 和他手 伸出的 和谁 使回转它 一
[H3068](#) [H3289](#) [H4310](#) [H3027](#) [H5186](#) [H4310](#) [H7725](#)

万军之耶和華既然定意，谁能废弃呢？他的手已经伸出，谁能转回呢？

בְּשָׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ אַחָז הָיָה הַמְּשָׂא הַזֶּה: 28
 -在年- 死 王- 亚哈斯的 有了 默示- 这
[H8141](#) [H4194](#) [H4428](#) [H0271](#) [H1961](#) [H2088](#)

亚哈斯王崩的那年，就有以下的默示：

אַל־תִּשְׂמְחִי פְלִשְׁתִּי כִּלְךָ כִּי־נִשְׁבַּר שָׁבֵט מִכָּדָר כִּי־מִשְׁרֵשׁ נִחַשׁ יֵצֵא 29
 不要 你快乐 你所有的 非利士 因为 因为 击打你的 杖- 折断了 因为 从根- 因为 出来 蛇
[H0408](#) [H8055](#) [H6429](#) [H3605](#) [H7665](#) [H7626](#) [H5221](#) [H8328](#) [H5175](#) [H3318](#)

צִפְעֵ וּפְרִיָו שָׂרָף מְעוֹפֵף: שָׂרָף
 毒蛇 -和它果子 火蛇 飞翔的
[H6529](#)

非利士全地啊，不要因击打你的杖折断就喜乐。因为从蛇的根必生出毒蛇；它所生的是火焰的飞龙。

וְרָעוּ בְּכוֹרֵי דָלִים וְאֶבְיוֹנִים לְבֵטַח יִרְבְּצוּ וְהַמְתִּי בְרָעֵב שְׂשֻׁד
 你根的 -在饥荒中 -和我杀死 躺卧 -在安全中 -和穷乏人 贫穷人的 长子- -和吃草
[H8328](#) [H7458](#) [H4191](#) [H7257](#) [H0983](#) [H0034](#) [H1800](#) [H1060](#)

וְשָׂאֲרֵיתָּךְ יַהֲרֹג: וְשָׂאֲרֵיתָּךְ יַהֲרֹג:
 他杀死 -和你余剩的
[H2026](#) [H7611](#)

贫寒人的长子必有所食；穷乏人必安然躺卧。我必以饥荒治死你的根；你所余剩的人必被杀戮。

וְהִלְיֵי שַׁעַר זַעֲקֵי עִיר נִמְזַג פְּלִשְׁתִּים כִּלְיָךְ כִּי מִצְפּוֹן עָשָׂן בָּא וְאֵין
 -和没有 来了 烟 -从北方 因为 你所有的 非利士 融化了 城 呼喊 门 哀号
[H0369](#) [H0935](#) [H6227](#) [H6828](#) [H3605](#) [H6429](#) [H4127](#) [H2199](#) [H8179](#) [H3213](#)

בֹּרֵךְ בְּמוֹעָדָיו: בֹּרֵךְ
 -在他队伍中 落单的
[H4151](#) [H0909](#)

门哪，应当哀号！城啊，应当呼喊！非利士全地啊，你都消化了！因为有烟从北方出来，他行伍中并无乱队的。

וּמַה־ יַעֲנֵה מַלְאָכָי גּוֹי כִּי יְהוָה יָסַד צִיּוֹן וּבָהּ יִחְסֶי עֲנֵי
 困苦人- 避难 -和在她中 锡安 建立了 耶和華 因为 国的 使者- 他回答 -和什么
[H6041](#) [H2620](#) [H6726](#) [H3245](#) [H3068](#) [H4397](#) [H4100](#)

עַמּוֹ: ס
 他百姓的
 —

可怎样回答外邦（或指非利士）的使者呢？必说：耶和華建立了锡安；他百姓中的困苦人必投奔在其中。